

Võõrkeelte rääkimine ja neist arusaamine muudab meie elu reisimisel või teistest riikidest pärit inimestega kohtudes lihtsamaks. Keeled aitavad meil sõlmida ka sõprussidemeid ning avavad ukseid uutele kultuuridele ja võimalustele. Euroopa Liidus on 27 liikmesriiki ja 23 ametlikku keelt. Siinkohal on esitatud mõned näited nende keelte kohta, mis annavad sulle võimaluse nende uste taha piiluda. Voldi lahti brošüüri kaaneklapp, kus on kirjas mitmed fraasid sinu keeles, ja võrdle neid trükises esitatud tõlgetega.

NA-81-08-387-ET-C

## Keeled viivad edasi



Võõrkeelte rääkimine ja neist arusaamine muudab meie elu reisimisel või teistest riikidest pärit inimestega kohtudes lihtsamaks. Keeled aitavad meil sõlmida ka sõprussidemeid ning avavad ukseid uutele kultuuridele ja võimalustele. Euroopa Liidus on 27 liikmesriiki ja 23 ametlikku keelt. Siinkohal on esitatud mõned näited nende keelte kohta, mis annavad sulle võimaluse nende uste taha piiluda. Voldi lahti brošüüri kaaneklapp, kus on kirjas mitmed fraasid sinu keeles, ja võrdle neid trükises esitatud tõlgetega.



Jah.

Ei.

Ma armastan sind!

Palun vabandust!

Ma ei saa aru.

Aitäh!

Palun jäätist!



Да.

Не.

Обичам те!

Извинявайте!

Не разбирам.

Благодаря!

Един сладолед, моля!

## Eesti keel

- Tere, mina olen Jüri. Mis on sinu nimi?
- Kati. Kus sa elad?
- Tartus, ja sina?
- Pärnus.
- Kui vana sa oled?
- Neliteist!
- Nägemist! / Tšau!
- Näeme! / Tšau!

- 1** üks
- 2** kaks
- 3** kolm
- 4** neli
- 5** viis
- 6** kuus
- 7** seitse
- 8** kaheksa
- 9** üheksa
- 10** kümme

## Bulgaria keel – Български

- Здравей, казвам се Катя. А ти как се казваш?
- Иван. Откъде си?
- От София. А ти?
- От Бургас.
- На колко си години?
- На четиринайсет.
- Довиждане!
- До скоро!

- 1** Едно
- 2** Две
- 3** Три
- 4** Четири
- 5** Пет
- 6** Шест
- 7** Седем
- 8** Осем
- 9** Девет
- 10** Десет

Käesoleva brošüüri ning muid lühikesi ja lihtsaid selgitusi ELi kohta leiad veebilehelt [ec.europa.eu/publications](http://ec.europa.eu/publications)

Euroopa Komisjon  
Teabevahetuse peadirektoraat  
Väljaanded  
1049 Brüssel

Käsikiri koostatud 2008. aasta oktoobris.

Illustratsioonid: © Heimbüchel, Köln, Saksamaa

Luxembourg: Euroopa Ühenduste Ametlike Väljaannete Talitus, 2009

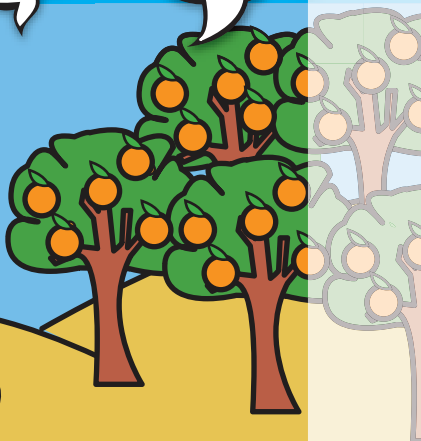
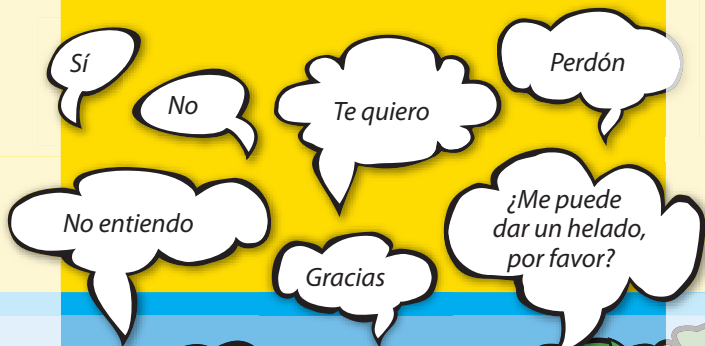
24 lk – 11 × 19 cm

ISBN 978-92-79-09952-6  
doi 10.2775/32824

© Euroopa ühendused, 2009  
Reprodutseerimine on lubatud.  
Illustratsioonide kasutamiseks või reprodutseerimiseks tuleb luba küsida autoriõiguste omajalt.

Printed in Germany

TRÜKITUD VALGELE KLOORIVABALE PAPERILE



1

## Hispania keel – español

- *Hola, me llamo María.*  
*¿Tú cómo te llamas?*
- *Juan. ¿De dónde eres?*
- *De Madrid. ¿Y tú?*
- *De Barcelona.*
- *¿Cuántos años tienes?*
- *Catorce.*
- *¡Adiós!*
- *¡Nos vemos!*

- 1** uno
- 2** dos
- 3** tres
- 4** cuatro
- 5** cinco
- 6** seis
- 7** siete
- 8** ocho
- 9** nueve
- 10** diez



2

## Hollandi keel – Nederlands

- *Hallo, ik heet Pieter.  
Hoe heet jij?*
- *An. Waar kom je vandaan?*
- *Amsterdam. En jij?*
- *Antwerpen.*
- *Hoe oud ben jij?*
- *Veertien.*
- *Daag!*
- *Tot ziens!*

- 1** een
- 2** twee
- 3** drie
- 4** vier
- 5** vijf
- 6** zes
- 7** zeven
- 8** acht
- 9** negen
- 10** tien

Gabh mo  
leithscéal

Táim i ngrá leat.

Ní thuigim.

Go raibh  
maith agat.

Uachtar reoite,  
le do thoil?



## Ìirí keel – Gaeilge

- Dia dhuit. Róisín is ainm dom.  
Cad is ainm dhuit?
- Caoimhín. Cad as duit?
- Doire. Agus tusa?
- Baile Átha Cliath
- Cén aois thú?
- Ceathair déag
- Slán leat!
- Feicfidh mé thú!

- 1** a haon
- 2** a dó
- 3** a trí
- 4** a ceathair
- 5** a cúig
- 6** a sé
- 7** a seacht
- 8** a hocht
- 9** a naoi
- 10** a deich

Yes

No

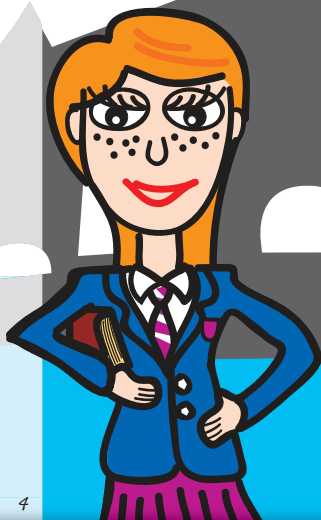
I love you

I'm sorry /  
Excuse me

I don't  
understand

Thank you

Can I have  
an ice cream,  
please?



4

## İnglise keel – English

- Hello, my name is Sarah.  
What's your name?
- David. Where are you from?
- London. And you?
- Birmingham.
- How old are you?
- Fourteen.
- Goodbye!
- See you!

- 1** one
- 2** two
- 3** three
- 4** four
- 5** five
- 6** six
- 7** seven
- 8** eight
- 9** nine
- 10** ten



5

## Italia keel – italiano

- *Ciao, io mi chiamo Roberto.  
Tu come ti chiami?*
- *Giulia. Di dove sei?*
- *Di Roma, e tu?*
- *Di Napoli.*
- *Quanti anni hai?*
- *Quattordici.*
- *Ciao!*
- *Ci vediamo!*

- 1** uno
- 2** due
- 3** tre
- 4** quattro
- 5** cinque
- 6** sei
- 7** sette
- 8** otto
- 9** nove
- 10** dieci

Ναι

Όχι

Σ' αγαπώ

Συγγνώμη /  
Με συγχωρείτε

Δεν καταλαβαίνω

Ευχαριστώ

Μπορώ να έχω  
ένα παγωτό,  
παρακαλώ;



6

## Kreeka keel – ελληνικά

- Γεια σου, με λένε Νίκο.  
Πώς σε λένε;
- Ελένη. Από πού είσαι;
- Από την Αθήνα. Εσύ;
- Από τη Λευκωσία.
- Πόσων χρονών είσαι;
- Δεκατεσσάρων.
- Γεια!
- Τα λέμε!

- 1** ένα
- 2** δύο
- 3** τρία
- 4** τέσσερα
- 5** πέντε
- 6** έξι
- 7** επτά
- 8** οκτώ
- 9** εννέα
- 10** δέκα



Taip

Ne

Aš tave myliu!

Atsiprašau!

Aš nesuprantu.

Ačiū!

Gal galėčiau  
gauti ledų?



7

## Leedu keel – lietuvių kalba

- Labas, mano vardas Eglė.  
Koks tavo vardas?
- Andrius. Kur tu gyveni?
- Vilniuje. O tu?
- Kaune.
- Kiek tau metų?
- Keturiolika.
- Viso gero!
- Iki!

- 1** vienas
- 2** du
- 3** trys
- 4** keturi
- 5** penki
- 6** šeši
- 7** septyni
- 8** aštuoni
- 9** devyni
- 10** dešimt



8

## Lāti keel – latviešu

- Sveiki! Mani sauc Andris.  
Kâ tevi sauc?
- Ilze. No kurienes tu esi?
- No Rîgas. Un tu?
- No Daugavpils.
- Cik tev ir gadu?
- Çetrpadsmit.
- Atâ!
- Uz redzêšanos!

- 1** viens
- 2** divi
- 3** trîs
- 4** çetri
- 5** pieci
- 6** seši
- 7** septiņi
- 8** astoņi
- 9** deviņi
- 10** desmit



## Malta keel – Malti

- *Bonġu, jiena jisimni Marija, inti x'jismek?*
- *Ġorġ. Minn fejn int?*
- *Mill-Belt. U inti?*
- *Minn Għawdex.*
- *Kemm għandek żmien?*
- *Erbatax*
- *Saħħa*
- *Narak*

- 1** wieħed
- 2** tnejn
- 3** tlieta
- 4** erbgħa
- 5** ħamsa
- 6** sitta
- 7** sebgħa
- 8** tmienja
- 9** disgħa
- 10** għaxra



10

## Poola keel – polski

- Cześć, nazywam się Ania.  
A ty?
- Kazik. Skąd jesteś?
- Z Warszawy, a ty?
- Z Gdańska.
- Ile masz lat?
- Czternaście.
- Do widzenia!
- Cześć!

- 1** jeden
- 2** dwa
- 3** trzy
- 4** cztery
- 5** pięć
- 6** sześć
- 7** siedem
- 8** osiem
- 9** dziewięć
- 10** dziesięć

Sim

Não

Amo-te!

Desculpa!

Não percebo

Obrigado!

Um gelado,  
por favor!



11

## Portugali keel – português

- Olá, chamo-me Carla.  
Como é que te chamas?
- Paulo. De onde é que vens?
- Lisboa. E tu?
- Algarve.
- Quantos anos tens?
- Catorze.
- Adeus!
- Até mais logo!

- 1 um
- 2 dois
- 3 três
- 4 quatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 sete
- 8 oito
- 9 nove
- 10 dez



12

## Prantsuse keel – français

- *Bonjour, je m'appelle Pierre. Comment t'appelles-tu?*
- *Nicole. D'où viens-tu?*
- *De Paris. Et toi?*
- *De Bruxelles.*
- *Quel âge as-tu?*
- *Quatorze ans.*
- *Au revoir!*
- *À bientôt!*

- 1** un
- 2** deux
- 3** trois
- 4** quatre
- 5** cinq
- 6** six
- 7** sept
- 8** huit
- 9** neuf
- 10** dix

Ja

Nej

Jag  
älskar dig!

Förlåt!

Jag förstår inte.

Tack!

Kan jag få  
en glass?



13

## Rootsi keel – svenska

- Hej, jag heter Ida.  
Vad heter du?
- Kalle. Var kommer du ifrån?
- Stockholm. Och du?
- Kalmar.
- Hur gammal är du?
- Fjorton.
- Hej då!
- Vi ses!

- 1 ett
- 2 två
- 3 tre
- 4 fyra
- 5 fem
- 6 sex
- 7 sju
- 8 åtta
- 9 nio
- 10 tio

Da

Nu

Te iubesc

Îmi pare rău/  
Mă scuzați

Nu înțeleg

Mulțumesc.

Aș dori o înghețată,  
vă rog.



14

## Rumeenia keel – română

- Bună ziua, mă numesc Elena.  
Pe tine cum te cheamă?
- Ion. De unde ești?
- Din București. Tu?
- Din Arad.
- Câți ani ai?
- Paisprezece.
- La revedere!
- La revedere!

- 1 unu
- 2 doi
- 3 trei
- 4 patru
- 5 cinci
- 6 șase
- 7 șapte
- 8 opt
- 9 nouă
- 10 zece



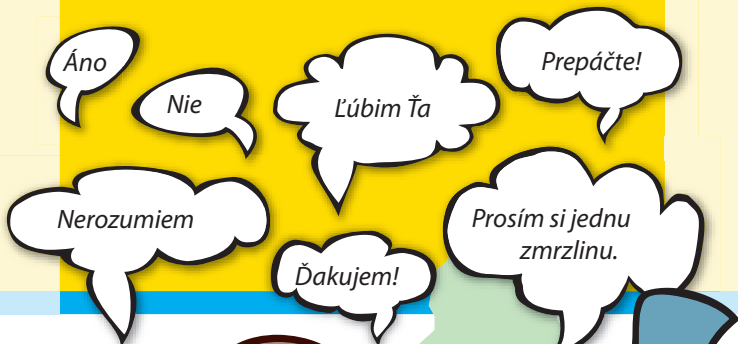


15

## Saksa keel – Deutsch

- *Hallo, ich heiÙe Martin.  
Wie heiÙt Du?*
- *Julia. Woher kommst Du?*
- *Aus Berlin. Und Du?*
- *Aus Wien.*
- *Wie alt bist Du?*
- *Vierzehn.*
- *Tschüss!*
- *Bis bald.*

- 1** eins
- 2** zwei
- 3** drei
- 4** vier
- 5** fünf
- 6** sechs
- 7** sieben
- 8** acht
- 9** neun
- 10** zehn



16

## Slovak keel – slovensky

- Ahoj, volám sa Pavol.  
Ako sa voláš?
- Marta. Odkiaľ si?
- Z Bratislavy. A Ty?
- Z Prešova.
- Koľko máš rokov?
- Štrnásť.
- Ahoj!
- Maj sa pekne.

- 1** jeden
- 2** dva
- 3** tri
- 4** štyri
- 5** päť
- 6** šesť
- 7** sedem
- 8** osem
- 9** deväť
- 10** desať



17

## Sloveni keel – slovensko

- Živijo, moje ime je Gregor. Kako je pa tebi ime?
- Simona. Od kod prihajaš?
- Iz Ljubljane. Pa ti?
- Iz Maribora.
- Koliko let imaš?
- Štirinajst.
- Adijo!
- Se vidiva!

- 1** ena
- 2** dve
- 3** tri
- 4** štiri
- 5** pet
- 6** šest
- 7** sedem
- 8** osem
- 9** devet
- 10** deset



18

## Soome keel – suomi

- Hei, minun nimeni on Sanna.  
Mikä sinun nimesi on?
- Jussi. Mistä olet kotoisin?
- Helsingistä. Entä sinä?
- Turusta.
- Minkä ikäinen olet?
- Neljätoista.
- Moi!
- Nähdään!

- 1** yksi
- 2** kaksi
- 3** kolme
- 4** neljä
- 5** viisi
- 6** kuusi
- 7** seitsemän
- 8** kahdeksan
- 9** yhdeksän
- 10** kymmenen



19

## Taani keel – dansk

- Hej, jeg hedder Per. Hvad hedder du?
- Helle. Hvor kommer du fra?
- København. Og du?
- Århus.
- Hvor gammel er du?
- Fjorten.
- Farvel.
- Vi ses!

- 1** en
- 2** to
- 3** tre
- 4** fire
- 5** fem
- 6** seks
- 7** syv
- 8** otte
- 9** ni
- 10** ti

Ano

Ne

Miluji tě

Promiňte /  
S dovolením

Nerozumím

Děkuji

Mohu dostat  
jednu zmrzlinu,  
prosím?



20

## Tšehhi keel – čeština

- Ahoj, jmenuji se Lenka.  
Jak se jmenuješ ty?
- Honza. Odkud jsi?
- Z Prahy. A ty?
- Z Brna.
- Kolik je ti let?
- Čtrnáct.
- Tak ahoj!
- Měj se hezky!

- 1 jeden
- 2 dva
- 3 tři
- 4 čtyři
- 5 pět
- 6 šest
- 7 sedm
- 8 osm
- 9 devět
- 10 deset

Igen.

Nem.

Szeretlek.

Bocsánat/  
Elnézést!

Nem értem.

Köszönöm.

Kaphatok  
fagyaltot?



21

## Ungari keel – magyar

- Szia, Ildikó vagyok.  
Mi a neved?
- István. Honnan jöttél?
- Budapestről. És te?
- Debrecenből.
- Hány éves vagy?
- Tizennégy.
- Viszlát!
- Szia!

- 1 egy
- 2 kettő
- 3 három
- 4 négy
- 5 öt
- 6 hat
- 7 hét
- 8 nyolc
- 9 kilenc
- 10 tíz

## Europe Direct on Euroopa sinu koduuksel!

Europe Direct on kõikides Euroopa Liidu liikmesriikides asuvate teabekeskuste võrgustik. Sealt saad ajakohast teavet ELi kohta ja võid esitada oma arvamusi otse Euroopa Liidu institutsioonidele.

- *Kuidas minna õppima või õpetama teise liikmesriiki?*
- *Kas on võimalik saada rahalist toetust töökogemuste kogumiseks teises ELi liikmesriigis?*
- *Kuidas korraldada õpilas- või õpetajavahetust teise Euroopa kooliga?*
- *Kuidas korraldada õppelähetust Euroopa Liidu institutsioonidesse?*
- *Millist õppe- ja õpetamismaterjali ELi kohta saan ma tasuta?*



Vastused kõikidele nendele küsimustele saad oma kohalikust Europe Directi keskusest või helistades tasuta numbril **00 800 6 7 8 9 10 11.**



## Täpsem teave Internetis

- *Lastele ja õpetajatele*  
Interaktiivsed mängud, allalaaditavad materjalid ja muu:  
**[europa.eu/europago](http://europa.eu/europago)**
- *Noortele*  
Kogu vajalik teave õppimise ja töötamise kohta teises Euroopa Liidu liikmesriigis, noorteprojektid ja muu:  
**[europa.eu/youth](http://europa.eu/youth)**
- *Kõigile*  
Teave selle kohta, kuidas Euroopa Liit töötab:  
**[europa.eu/abc/index\\_et.htm](http://europa.eu/abc/index_et.htm)**

Rohkem teavet Euroopa Liidu kohta saad Euroopa Komisjoni esindusest oma liikmesriigis.

Eesti: **[ec.europa.eu/eesti](http://ec.europa.eu/eesti)**

Rohkem teavet Euroopa Liidu ametlike keelte kohta:  
**[europa.eu/languages](http://europa.eu/languages)**

# Euroopa Liit



 Euroopa Liidu liikmesriigid (2009)  
 Kandidaatriigid